

## Ein Gespräch mit Zoya Cherkassky

---

Anlässlich ihrer Ausstellung der Bildserie „7. Oktober 2023“  
an der Augustana-Hochschule Neuendettelsau

Fragen von Daniel Hoffmann

(Das Gespräch wurde online im September 2025 auf Englisch geführt.  
Die Übersetzungen stammen von D. Hoffmann.)

1. When did you decide to become an artist? How did this happen? Was there a special event or a special experience, maybe in your life or biography?  
*Wann haben Sie sich entschlossen, Künstlerin zu werden? War ein bestimmtes Ereignis der Anlass dafür, vielleicht in ihrem Leben, in ihrer Biographie?*

I think I was just born like that. I have been painting and drawing for as long as I can remember, and I always knew it would become my profession. I was totally obsessed.

*Ich denke, ich wurde so geboren. Solange ich denken kann, habe ich gemalt und gezeichnet und ich wusste immer, dass das einmal mein Beruf werden würde. Ich war total besessen davon.*

2. What is typical for your art? Do you have special or characteristic or favourite techniques, motives/themes, colours or other things?  
*Was prägt Ihre Kunst? Gibt es bestimmte, charakteristische Techniken, Farben, Motive oder andere Dinge, die typisch für Sie sind?*

I'm quite conservative technique-wise: I don't experiment much with techniques, but I do use a very wide range of traditional techniques and materials.

*Ich bin eher konservativ, was die (Mal-)Technik betrifft: Ich experimentiere nicht viel mit Techniken, aber ich nutze eine weite Palette traditioneller Techniken und Materialien.*

3. Is there an artist, who has been a role model for you, whose art impressed you strongly?  
*Gibt es eine\*n Künstler\*in, die\*der ein Vorbild für Sie ist, dessen Kunst Sie besonders beeindruckt hat?*

I can't name one specific artist, but when I go to museums I'm usually drawn to the modernist art movements of the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries, before World War II.

*Ich kann nicht eine\*n spezifische\*n Künstler\*in benennen, aber wenn ich in Museen gehe, bin ich für gewöhnlich hingezogen zur Kunst der Moderne des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts vor dem Zweiten Weltkrieg.*

4. What make your paintings of 7<sup>th</sup> October 2025 us see? What do they show us?  
*Was machen Ihre Bilder zum 7. Oktober 2023 sichtbar? Was zeigen sie uns?*

My 7<sup>th</sup> of October series focuses on the Israeli experience of that specific day. This is why they are all dated 7.10.23, even though some were painted later. They are not interpretations of what happened, but rather a documentation of the Israeli collective experience and memory of this tragic day.

*Meine Serie zum 7. Oktober konzentriert sich auf die Israelische Erfahrung dieses spezifischen Tages. Deshalb sind alle Bilder auch auf den 7.10.23 datiert, auch wenn einige von ihnen erst später gemalt wurden. Die Bilder sind keine Interpretationen von dem, was passierte, sondern vielmehr eine Dokumentation der kollektiven Israelischen Erfahrung und Erinnerung dieses tragischen Tages.*

5. How did it happen, that you started painting these pictures of 7<sup>th</sup> October? What links them with each other? What is characteristic of this painting cycle?  
*Wie kam es zu diesen Bildern? Was verbindet sie? Was ist das Charakteristische dieses Bildzyklus?*

On October 8, one day after the massacre, I fled to Berlin together with my daughter, then 8 years old. Of course, I couldn't think about anything else but what had happened. The whole series was created during the first month and a half after the tragedy, and I guess it was a way for me to cope with the shock.

*Am 8. Oktober, einen Tag nach dem Massaker, floh ich mit meiner Tochter nach Berlin, die damals acht Jahre alt war. Ich konnte natürlich an nichts Anderes denken, als an das, was passiert war. Die gesamte Bildserie wurde während der ersten eineinhalb Monate nach der Tragödie geschaffen und ich vermute, es war mein persönlicher Weg, mit dem Schock zurechtzukommen.*

6. What do you think about your painting cycle round about two years later? Would you paint the pictures today as you painted them two years ago? Is something missing? Would you complement new paintings? Would you abstract paintings from the cycle and replace with new ones?

*Wie blicken Sie heute, zwei Jahre später auf diese Bilder? Würden Sie sie noch einmal so malen? Fehlt etwas? Würden Sie neue Bilder ergänzen? Würden Sie Bilder aus dem Zyklus herausnehmen und durch neue ersetzen?*

I think these drawings could only have been made in the state of initial shock after what happened. They are not reflections, but rather a recording of the shock and the emotions experienced by Israelis on October 7, 2023.

Now I am working on larger versions of this series in oil on canvas, but they follow the same compositions.

*Ich denke, diese Zeichnungen konnten nur unter dem Eindruck des ersten Schocks über das, was geschehen war, zustande kommen. Sie sind keine Reflexionen, sondern eher eine Aufzeichnung des Schocks und der Emotionen, die Israelis am 7. Oktober 2023 erlebten. Jetzt gerade arbeite ich an größeren Versionen der Serie in Öl auf Leinwand, aber sie folgen demselben Aufbau.*

7. Could you say something briefly to every painting? What is the issue? What is eye-catching from an artistic point of view? Do you have a precise message or matter with each painting?

*Können Sie zu jedem der zwölf Bilder kurz etwas sagen? Worum geht es? Was ist künstlerisch besonders / auffallend? Hatten Sie ein bestimmtes Anliegen mit dem jeweiligen Bild?*

- a. 7. Oct. 2023

This was the first drawing of the series and it depicts a terrified family trapped in their bomb shelter. The lamp is, of course, a direct quotation from Picasso's Guernica.

*Das war das erste gemalte Bild der Serie. Es stellt eine in Schrecken versetzte Familie dar, die in ihrem Luftschutzraum/-bunker gefangen ist. Die Lampe ist natürlich ein direktes Zitat von Picassos Guernica [= Gemälde Picassos, das 1937 als Reaktion auf die Zerstörung der spanischen Stadt Guernica durch einen Luftangriff im Rahmen des spanischen Bürgerkriegs entstand; D.H.].*

- b. A Burned Family 2023

Almost all families fled into the shelters of their houses during the Hamas attack. In mortal fear, they held the doors—which cannot be locked—shut for hours. The terrorists then set the houses on fire. Many people were burned alive and could later be identified only through DNA samples.

*Beinahe alle Familien flohen in die Schutzräume ihrer Häuser während des Hamas-Überfalls. In tödlicher Angst hielten sie die Türen – die nicht verriegelt werden können – für Stunden geschlossen. Die Terroristen setzten dann die Häuser in Brand. Viele Menschen wurden bei lebendigem Leib verbrannt und konnten später nur über DNA-Proben identifiziert werden.*

- c. Breakfast in Ashes 2023

Of some of the kibbutzim that were attacked, only ruins, destruction, and ashes remain. The ashes here are meant more symbolically, referring to the emotional state of the survivors.

*Von einigen der Kibbuzim, die angegriffen wurden, sind nur Ruinen, Zerstörung und Asche übriggeblieben. Die Asche hier ist mehr symbolisch gemeint, bezogen auf den emotionalen Zustand der Überlebenden.*

d. BRING THEM BACK HOME! (The Kidnapped Children)

At the time this image was made, we knew of only 18 kidnapped children. I also didn't yet know that three of them had been murdered: Tomer Arava and the Bibas brothers, Kfir and Ariel. All the other children were later returned to Israel.

This is the only image in the series that depicts real people.

*Zur Zeit, als ich das Bild malte, wussten wir von nur 18 entführten Kindern. Ich wusste auch nicht, dass drei von ihnen bereits ermordet worden waren: Tomer Arava und die Bibas-Brüder, Kfir und Ariel.*

*Das ist das einzige Bild der Serie, das reale Personen darstellt.*

e. Crying Female Soldiers 2023

This image engages with the story of the kidnapped young female soldiers. It underscores the dissonance between their vulnerability as young women and their simultaneous role as members of the military.

*Dieses Bild beschäftigt sich mit der Geschichte der entführten jungen weiblichen Soldatinnen. Es unterstreicht die Dissonanz zwischen ihrer Verwundbarkeit als junge Frauen und ihrer gleichzeitigen Rolle als Mitgliedern des Militärs.*

f. Grandma and Grandpa 2023

*Unter den Ermordeten waren besonders viele alte Menschen, die sich nicht wehren oder weglaufen konnten. Sie wurden in ihren Häusern kaltblütig erschossen, manche verbrannten, nachdem die Terroristen Feuer gelegt hatten. [Original-Antwort auf Deutsch]*

g. Kidnapped Women 2023

*320 Frauen wurden am 7. Oktober von Hamas-Terroristen ermordet, fast 100 Frauen und junge Mädchen zwischen 18 und 85 Jahren als Geiseln verschleppt. Dreißig von ihnen im Alter zwischen 12 und 48 Jahren wurden vor und während ihrer Gefangenschaft misshandelt, gefoltert und auf grausame Weise vergewaltigt. Eine alte Frau trägt eine Nummer auf ihrem Arm, wie sie Menschen in den Konzentrationslagern der Nazis eingetribelt wurde. [Original-Antwort auf Deutsch]*

h. Massacre of the Innocents 2023

This image is based on Giotto's Massacre of the Innocents.

The story behind it was later debunked: at first, reports claimed that a room full of children's bodies had been found on October 7. Nevertheless, 38 children were killed during the Hamas attack.

*Dieses Bild basiert auf Giotto's „Das Massaker der Unschuldigen“ [Kindermord von Bethlehem]. Die Geschichte dahinter wurde später widerlegt: Zunächst behaupteten Berichte, dass ein Raum voll mit Kinderleichen am 7. Oktober gefunden worden wäre. Gleichwohl wurden 38 Kinder während des Angriffs der Hamas getötet.*

i. Raped and Butchered 2023

*Während ihres Überfalls begingen die Hamas-Terroristen schlimmste Verbrechen an Frauen und Mädchen. Die sadistischen Vergewaltigungen und Folterungen sind zu grausam, um sie hier näher zu schildern. Die Verbrecher haben ihre Taten teils selbst gefilmt und die Videos ins Internet gestellt. Die internationale Frauenbewegung schweigt zur Hamas-Gewalt gegen israelische Frauen. [Original-Antwort auf Deutsch]*

j. Simchat Tora 2023

The massacre took place on the holiday of Simkhat Torah, the joyful celebration marking the completion and restarting of the annual Torah reading cycle. This image portrays the variety of kibbutzniks: the founding generation, the adults, the soldier, and the young children.

*Das Massaker fand am Feiertag Simchat Tora [„Freude der Tora“; wird im Anschluss an das Laubhüttenfest, Sukkot, gefeiert] statt, der freudigen Feier der Vollendung und des Neubeginns des jährlichen Lesezyklus der Tora. Das Bild porträtiert die Vielfalt der Kibbuz-Bewohner: die Gründergeneration, die Erwachsenen, die Soldatin, die jungen Kinder.*

k. The Survivor 2023

This image depicts a child hiding while his family is being murdered in the other room. There were several cases in which parents sacrificed their lives to save their children, and children witnessed the killing of their parents or siblings.

*Dieses Bild stellt ein Kind dar, das sich versteckt, während seine Familie im anderen Raum ermordet wird. Es gab mehrere Fälle, in denen Eltern ihr Leben opferten, um ihre Kinder zu retten, und in denen Kinder beobachteten, wie ihre Eltern oder Geschwister ermordet wurden.*

l. The Terrorist Attack at Nova Music Festival 2023

*Nahe an der Grenze zum Gazastreifen fand am Wochenende des 7. Oktober ein Open-Air-Musikfestival mit fast 3.000 jungen Teilnehmerinnen und Teilnehmern statt. Die Hamas-Terroristen umzingelten die Feiernden, jagten die*

*in panischer Angst Fliehenden stundenlang und ermordeten 364 von ihnen. Viele wurden teils schwer verletzt, 40 junge Leute als Geiseln in den Gaza-streifen verschleppt. [Original-Antwort auf Deutsch]*

8. Your pictures will be shown at our small campus university, where young adults are studying. What would you like to communicate them with your art? What would you like to say them as message or wish or mission?

*Ihre Bilder werden an unserer kleinen Campushochschule gezeigt, an der junge Erwachsene studieren. Was würden Sie ihnen gern mit Ihrer Kunst vermitteln? Was würden Sie ihnen gern als Botschaft oder Wunsch oder Auftrag mitgeben?*

I don't really like putting into words what I want to communicate with my images. They tell the story of October 7 without words.

*Ich mag nicht in Worte fassen, was ich mit meinen Bildern sagen möchte. Sie erzählen die Geschichte des 7. Oktobers ohne Worte.*

9. What means being Jewish for you?

*Was bedeutet Jüdisch-Sein für Sie?*

I'm not a religious person. Having grown up in Europe until the age of 14, I guess being Jewish, for me, is first of all about being the Other.

*Ich bin keine religiöse Person. Aufgewachsen in Europa bis zum Alter von 14 Jahren, meine ich, dass Jüdisch-Sein für mich zu allererst bedeutet, der\*die Andere zu sein.*

10. How is the situation for Jews at the moment in your country?

*Wie ist die Situation für Jüdinnen und Juden momentan in Ihrem Land?*

Personally, I relocated to the USA with my family half a year ago. The Jews in Israel are not one single unit, and I cannot speak on their behalf. Also, not all Israelis are Jews. Most of my friends feel devastated because they feel betrayed, abandoned, and led to the abyss by the extreme right-wing Israeli government, as well as facing hatred — and sometimes old-school antisemitism — from the outside. Many also feel shocked and ashamed about the destruction and civilian deaths in Gaza.

*Ich persönlich zog mit meiner Familie vor einem halben Jahr in die USA um. Die Jüdinnen und Juden in Israel sind nicht eine Einheit und ich kann nicht in ihrem Namen sprechen. Außerdem sind nicht alle Israelis Juden. Die meisten meiner Freundinnen und Freunde fühlen sich am Boden zerstört, weil sie sich verraten, verlassen und zum Abgrund geführt fühlen von der extrem rechtsstehenden Israelischen Regierung, ebenfalls fühlen sie sich konfrontiert mit Hass – und manchmal auch mit dem althergebrachten*

*Antisemitismus – von außen. Viele fühlen sich außerdem schockiert und beschämt über die Zerstörung von und die zivilen Todesopfer in Gaza.*

11. How is the situation at the moment in Israel? Do you have relatives and friends there? What are your fears and hopes?

*Wie ist die Situation momentan in Israel? Haben Sie Verwandte und Freunde dort? Was sind Ihre Ängste und Hoffnungen?*

Of course, the majority of my family and friends are still in Israel. Most of them feel devastated and on the verge of losing hope. But religious lunatics, extremists, and terrorists on both sides must be happy, I guess — this is what they wanted, isn't it?

*Natürlich sind die meisten aus meiner Familie und meiner Freundinnen und Freunde immer noch in Israel. Viele fühlen sich am Boden zerstört und sind kurz davor, die Hoffnung zu verlieren. Aber religiöse Irre, Extremisten und Terroristen auf beiden Seiten müssen glücklich sein. Ich vermute, es ist genau das, was sie wollten, oder?*

Thank you very much for the Interview and your time and answers!

*Vielen Dank für das Interview und Ihre Zeit und Antworten!*

© Zoya Cherkassky & Daniel Hoffmann

*Im ‚Begleitheft zur Ausstellung‘ an der Augustana-Hochschule Neuendettelsau vom 7.10.2025–28.2.2026 finden Sie nur die ins Deutsche übersetzten Fragen & Antworten (vgl. S. 4–10 im Begleitheft).*